

A mezőgazdasági és élelmezésügyi minisztertől

Sorszám: 2

E g y e z m é n y

**Argentín Köztársaság Kormánya
és a Magyar Népköztársaság Kormánya között
az állategészségügyi együttműködés
kialakítása tárgyában**

Az Argentín Köztársaság Kormánya és a Magyar Népköztársaság Kormánya számolva azzal a veszéllyel, amelyet a két ország nemzetgazdaságára és lakosságára az állatok fertőző és egyéb megbetegedései okozhatnak;

attól az óhajtól vezérelve, hogy kialakítsák és előmozdítsák az állategészségügy területén való együttműködést az állatorvostudomány és az állategészségügy szakmai gyakorlatának területén;

azzal a céllal, hogy egybehangolják a fertőző állatbetegségek elleni védekezésre hozott intézkedéseiket;

annak tudatában, hogy előnyös az élő állatok és az állati eredetű nyersanyagok felhasználásával készült késztermékek, valamint a fertőző állatbetegségek terjesztésére alkalmas, és egyéb, az állategészségügy területén használatos biológiai készítmények előállítására szolgáló anyagok kereskedelmi forgalmával kapcsolatos előírások közös kidolgozása;

elhatározták a következő egyezmény megkötését:

1. cikk

A Szerződő Felek folyamatosan tájékoztatják egymást a fertőző, ragályos állatbetegségek jelentkezéséről és elterjedéséről.

2. cikk

A Szerződő Felek országos állategészségügyi szolgálatait az 1. cikkben meghatározott célkitűzések megvalósítása érdekében közvetlen kapcsolatot létesítenek egymás között.

3. cikk

A Szerződő Felek törekednek arra, hogy megismerjék a két ország állategészségügyi kutatási eredményeit és az állatorvosi gyakorlat legújabb eredményeit.

4. cikk

A Szerződő Felek, országos állategészségügyi szolgálataik szervezetének, működésének és tevékenységének kölcsönös megismerése céljából megküldik egymásnak azokat az érvényben levő állategészségügyi törvényeket, rendeleteket, utasításokat és egyéb állategészségüggyel kapcsolatos anyagokat, amelyek kölcsönös érdeklődésre tarthatnak számot.

5. cikk

Az Argentín Köztársaság Kormánya és a Magyar Népköztársaság Kormánya felhatalmazza az egyezmény tárgya szerint illetékes minisztériumait, hogy a jelen szerződésben foglaltak megvalósítása érdekében vegyék fel egymással a kapcsolatokat és a feladatokat ~~megvalósításában~~ határozzák meg.

6. cikk

Ez az Egyezmény

1. A két Szerződő Fél belső jogrendszerének megfelelően kerül jóváhagyásra és a ratifikációs okmányok kicserélése után harminc nappal lép hatályba.

2. A jelen Egyezmény öt évig marad érvényben, és további öt évre meghosszabbodik mindaddig, amíg az egyik Szerződő Fél a folyamatban levő szerződési idő lejártá előtt legalább hat hónappal az Egyezményt írásban fel nem mondja.

Készült Buenos Airesben, 1982. április hó 1. napján két eredeti példányban, spanyol és magyar nyelven, mindkét példány egyaránt hiteles.

Az Argentín
Köztársaság
Kormánya részéről:

A Magyar
Népköztársaság
Kormánya részéről:

Nicanor Costa Mendez

Faluvégi Lajos

(Az Egyezmény jóváhagyásáról szóló jegyzékváltás megtörtént. Az Egyezmény 6. cikkének megfelelően 1987. december 24-én hatálybalépett.)